

**SUPPORTING
REGIONAL DEVELOPMENT
OF VOCATIONAL
EDUCATION & TRAINING**
推動區內專業教育培訓發展



ENHANCING THE QUALITY OF HONG KONG'S HUMAN RESOURCES THROUGH LIFELONG LEARNING 倡導終身學習 提升人力質素

Hong Kong's ongoing transformation into a knowledge-based economy has prompted the Vocational Training Council (VTC) to become actively involved in the implementation of the Qualifications Framework (QF), a Government initiative that provides the working population with clear progression pathways in the pursuit of lifelong learning.

Besides undertaking the role of the QF's Secretariat, the VTC has also assisted in formulating Specifications of Competency Standards for various industries, such as hairdressing, printing and publishing, jewellery, automotive and information and communications technology.

The VTC is also the sole appointed assessment agency for the Recognition of Prior Learning (RPL) mechanism, another QF initiative that grants formal recognition of the knowledge, skills and work experience of individuals. The RPL service was extended to cover the property management sector in March 2011, and it will be further expanded to include the automotive and jewellery industries.

The VTC has designed the structure and content of our curricula with close reference to QF competency standards, thus enabling our students to acquire knowledge and skills that comply with QF benchmarks and the needs of industries.

香港經濟逐步邁向知識型體系，職業訓練局 (VTC) 積極參與推行政府設立的資歷架構，為在職人士提供清晰的進修階梯，鼓勵終身學習。

除擔當資歷架構秘書處外，VTC 更協助不同行業制訂《能力標準說明》，包括：美髮、印刷及出版、珠寶、汽車、資訊及通訊科技等行業。

VTC 是「過往資歷認可」機制的唯一受委評估機構。政府在資歷架構下設立「過往資歷認可」機制，旨在讓個別人士接受評估，使其已具備的知識、技能和工作經驗獲得正式確認。這項服務已於2011年3月擴展至物業管理業，而汽車業及珠寶業亦將會接續推行有關機制。

VTC 在制訂課程結構和內容時，已仔細參考資歷架構的能力標準說明，確保學生掌握的知識與技能均符合資歷架構基準，並切合行業所需。



FOSTERING REGIONAL TIES IN VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING 加強區域聯繫 培養專業人才

The increasing importance attached to vocational education and training (VET) in both Mainland China and Macao during recent years has created a growing number of opportunities for the VTC to extend the scope of our expertise and services on a regional level. This has in turn paved the way for our students to seek professional, business and development opportunities throughout the Region.

On the Mainland, the Central Government has mapped out plans to develop and expand VET as a core policy for raising the quality of the country's workforce under the 11th Five-Year Plan and the Outline of the National Medium- and Long-term Program for Education Reform and Development (2010 – 2020). As a result, an increasing number of national and provincial-level government bureaux and VET institutions from the Mainland have sought collaboration opportunities with the VTC in the design and delivery of in-service training courses for their VET personnel, including management supervisors, frontline instructors and teaching staff.

A milestone in our collaboration with the Mainland was the inauguration of the HKDI (Guangdong Industrial Design Training Institute) in November 2010. Under the Framework Agreement on Hong Kong/Guangdong Co-operation, this partnership between the VTC and the Guangdong Occupational Skill Testing Authority has involved us in preparatory work for the new institute, and we have been providing input and assistance in the areas of curriculum planning, teacher training, management systems and quality assurance since 2009. In addition, the VTC has devised a training package for new staff to ensure quality teaching. Joint courses are planned in the longer term.

Our close professional rapport with the Ningbo Education Bureau resulted in the VTC organising Professional Certificate Programmes in Electrical Engineering during 2010/11 for advancing Ningbo students' professional and holistic development. The VTC has also provided consultancy services for the establishment of a hospitality training centre under the Ningbo Xingzhi Middle Vocational School.

About 900 Mainland personnel attended our teacher training programmes during 2010/11 and 670 Mainland officials attended public administration training.

Our regional training programmes are also extended to Macao. About 400 Macao business-sector personnel attended our programmes in vocational English, property management, image design and vehicle servicing. Demands for these programmes will likely continue to grow.

近年，內地及澳門愈來愈重視專業教育培訓，為 VTC 帶來更多機會，把專業知識和服務擴展至其他地區。這進而為我們的學生在區內開拓專業進修及事業發展的機會。

中央政府落實推行「第十一個五年規劃」及《國家中長期教育改革和發展規劃綱要 2010 – 2020》，其中一項核心政策為發展與推廣專業教育培訓，提升國內勞動人口的素質。為配合政策，愈來愈多內地國家級及省級政府機關，以及職業教育培訓機構，積極與 VTC 開展合作，邀請局方設計並開辦培訓課程，培育內地職業教育專才。課程的服務對象主要為管理、督導及前線教導人員。



香港知專設計學院(廣東工業設計培訓學院)於2010年11月正式開幕，象徵 VTC 與內地機構的合作又跨進一步。新院校的籌備工作自2009年開始，由 VTC 與廣東省職業技能鑑定指導中心按「粵港合作框架協議」攜手進行。VTC 為課程策劃、師資培訓、管理系統、質素保證等範疇提供專業意見與支援。此外，我們特別為新入職教職員設計一系列培訓課程，以確保教學質素。未來，我們計劃推出更多合辦課程。

VTC 一直與寧波市教育局保持緊密合作。2010/11年，我們特別為當地學生開辦電機工程專業證書課程，培養學生的專業能力，幫助他們全面發展。VTC 更擔當顧問，為寧波行知中等職業技術學校興建旅遊服務培訓中心一事出謀獻策。

2010/11年，我們為約900名內地教師提供師資培訓，另有670名內地官員參加我們開辦的公共行政培訓班。

VTC 的跨境培訓課程亦延伸至澳門，約400名澳門商界人士參加局方舉辦的職業英語、物業管理、形象設計及汽車維修課程，預計這類課程的需求將會愈來愈殷切。